



О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и Королевством Марокко о передаче осужденных лиц

Закон Республики Казахстан от 13 ноября 2025 года № 228-VIII ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан и Королевством Марокко о передаче осужденных лиц, совершенное в Рабате 12 декабря 2024 года.

Президент
Республики Казахстан

K. TOKAEB

Неофициальный перевод

Соглашение

между Республикой Казахстан и Королевством Марокко о передаче осужденных лиц

Республика Казахстан и Королевство Марокко, далее именуемые "Стороны", принимая во внимание существующие дружественные отношения и сотрудничество между Сторонами,

желая содействовать взаимному доверию и сотрудничеству в области передачи осужденных лиц с целью содействия их реабилитации и социальной реинтеграции, поскольку такое сотрудничество должно служить интересам отправления правосудия, а также принципам гуманности и уважения прав человека,

считая, что эти цели могут быть наилучшим образом достигнуты путем предоставления осужденным лицам возможности отбывать наказание в своем собственном обществе,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Общие принципы

1. Стороны на условиях, изложенных в настоящем Соглашении, осуществляют максимально возможное сотрудничество в сфере передачи осужденных лиц.

2. Лицо, осужденное на территории одной Стороны, может быть передано в соответствии с положениями настоящего Соглашения на территорию другой Стороны с целью дальнейшего отбытия назначенного ему наказания в государстве его гражданства.

Статья 2

Определения

В целях настоящего Соглашения:

- 1) "Государство вынесения приговора" означает Сторону, в которой вынесен приговор в отношении лица и откуда оно было или может быть передано для продолжения отбытия назначенного наказания;
- 2) "Государство исполнения приговора" означает Сторону, на территорию которой осужденное лицо было или может быть передано для продолжения отбытия назначенного наказания;
- 3) "приговор" означает окончательное судебное решение, предусматривающее лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы за совершение преступления;
- 4) "осужденное лицо" означает любое лицо, осужденное за преступление.

Статья 3

Порядок сношений

1. Запрос о передаче и ответ направляются центральным органом одной Стороны центральному органу другой Стороны по дипломатическим каналам.

2. Центральными органами являются:

1) для Республики Казахстан - Генеральная прокуратура Республики Казахстан;

2) для Королевства Марокко - Министерство юстиции Королевства Марокко.

3. О любых изменениях и дополнениях относительно центральных органов каждая Сторона должна проинформировать другую Сторону по дипломатическим каналам.

4. Запросы и ответы, направляемые в соответствии с положениями настоящего Соглашения, могут быть отправлены с помощью технических средств связи (электронная почта, факс или любое другое электронное устройство, оставляющее запись), при условии, что они одновременно отправляются также по почте.

Статья 4

Язык

Запрос о передаче осужденного лица и необходимые документы должны быть составлены на языке Запрашивающей Стороны и переведены на язык Запрашиваемой Стороны или на английский язык. Ответы на запросы должны быть составлены на языке Запрашиваемой Стороны и переведены на язык Запрашивающей Стороны или на английский язык.

Статья 5

Легализация, заверение или удостоверение подлинности документов

Документы, заверенные центральными или компетентными органами, должны быть допустимыми в процедуре передачи осужденного лица без дальнейшей легализации, заверения или удостоверения подлинности.

Статья 6

Условия для передачи осужденных лиц

Осужденное лицо может быть передано в соответствии с настоящим Соглашением при соблюдении следующих условий:

- 1) это лицо является гражданином Государства исполнения приговора;
- 2) приговор является окончательным и подлежащим исполнению;
- 3) осужденному лицу было назначено лишение свободы или иная мера, связанная с лишением свободы;
- 4) деяние, за которое лицо было осуждено, является преступлением в соответствии с национальным законодательством обеих Сторон;
- 5) на момент получения запроса на передачу оставшийся срок отбытия наказания составляет не менее одного (1) года. В исключительных случаях передача может быть осуществлена даже если срок наказания, подлежащий отбытию осужденным лицом, меньше, чем указанный в настоящем пункте;
- 6) имеется письменное согласие на передачу осужденного лица или его законного представителя в силу возраста, физического или психического состояния осужденного лица;
- 7) обе Стороны согласны на передачу.

Статья 7

Условия для отказа в передаче

1. В передаче осужденного лица отказывается, если:
 - 1) осужденное лицо имеет гражданство Государства вынесения приговора;
 - 2) приговор утратил силу в соответствии с законодательством одной из Сторон.
2. В передаче может быть отказано, если:
 - 1) какая-либо из Сторон считает, что передача может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку, другим существенным интересам или противоречит ее национальному законодательству;
 - 2) в Государстве вынесения приговора в отношении данного лица ведется судебное разбирательство за любое другое преступление;
 - 3) осужденное лицо не погасило штрафы, судебные издержки, компенсации или другие имущественные взыскания, наложенные в Государстве вынесения приговора.

Статья 8

Процедура передачи

1. Компетентный орган Государства вынесения приговора должен проинформировать осужденное лицо как можно скорее о возможностях передачи в соответствии с настоящим Соглашением и ее правовых последствиях.

2. Запрос о передаче может быть подан:

- 1) осужденным лицом непосредственно или через его законного представителя;
- 2) Государством вынесения приговора;
- 3) Государством исполнения приговора.

3. Если Государство вынесения приговора подает запрос на передачу осужденного лица, то оно должно предоставить Государству исполнения приговора следующие документы и информацию:

1) персональные данные об осужденном лице, его гражданстве и месте жительства;
2) вид наказания, дату начала и окончания срока назначенного наказания, включая данные о содержании под стражей и отбытком времени назначенного наказания, которое должно быть учтено, а также всю другую информацию, необходимую для исполнения наказания;

3) оригинал или заверенную копию окончательного и подлежащего исполнению приговора;

4) выписку из положений уголовного законодательства, на которых основан приговор;

5) письменное согласие на передачу, которое предусмотрено в подпункте 6) статьи 6 настоящего Соглашения;

6) все любые другие документы и информацию, которые могут иметь отношение к принятию решения по запросу;

7) при необходимости, медицинский и социальный отчеты в отношении осужденного лица, информацию о его лечении в Государстве вынесения приговора и рекомендации для последующего лечения.

4. Если Государство исполнения приговора подает запрос о передаче, он должен содержать следующее:

1) персональные данные об осужденном, его гражданстве и месте жительства;
2) выписку из соответствующего законодательства Государства исполнения приговора, которая предусматривает, что действия или бездействие, в связи с которыми был вынесен приговор в Государстве вынесения приговора, является преступлением в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора ;

3) другие документы и информацию, которые могут иметь значение для принятия решения по запросу.

5. Если Государство исполнения приговора полагает, что представленные информация и документы недостаточны, то оно запрашивает дополнительные сведения и устанавливает соответствующий срок для их представления.

6. В случае неисполнения запроса по предоставлению дополнительных документов в установленный срок, решение по запросу о передаче должно приниматься на основании имеющихся информации и документов.

Статья 9

Решение по запросу о передаче

1. Стороны принимают решение о передаче в соответствии с настоящим Соглашением и своим национальным законодательством.

2. Запрашиваемая Сторона обязуется незамедлительно проинформировать Запрашивающую Сторону об удовлетворении или отказе в удовлетворении запроса о передаче.

3. В случае отказа в передаче такое решение должно быть мотивированным.

4. При принятии решения о передаче учитываются характер и тяжесть преступления, события и обстоятельства, при которых оно было совершено, возможность реабилитации и социальной реинтеграции, возраст и состояние здоровья осужденного лица, его семейное положение, исполнение обязательств по возмещению ущерба потерпевшим.

5. Исполнение наказания в другой Стороне ни в коем случае не должно ставить осужденное лицо в худшее положение по сравнению с положением, которое у него было бы в Государстве вынесения приговора.

6. Если приговор по своему характеру или продолжительности несовместим с наказанием, предусмотренным законодательством Государства исполнения приговора, это государство на основании своего национального законодательства должно заменить его наказанием, которое, насколько это возможно, соответствует наказанию, предусмотренному его национальным законодательством за то же самое преступление. Наказание по своему характеру или продолжительности не должно отягчать наказание, назначенное в Государстве вынесения приговора, и превышать максимальный срок, предусмотренный законодательством Государства исполнения приговора за то же самое преступление. Наказание не должно быть ограничено любым минимальным сроком наказания, применимого к аналогичному преступлению по национальному законодательству Государства исполнения приговора.

Статья 10

Согласие осужденного лица

Государство вынесения приговора должно принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы осужденное лицо дало согласие на передачу в соответствии с подпунктом 6 Статьи 6 настоящего Соглашения, добровольно и полностью осознавая правовые последствия такой передачи.

Статья 11

Передача осужденного лица

Место, время и способ передачи и принятия осужденного лица определяются по согласию компетентных органов Сторон.

Статья 12

Последствия передачи для Государства вынесения приговора

1. Передача осужденного лица в Государство исполнения приговора предполагает приостановление исполнения приговора Государством вынесения приговора.
2. Государство вынесения приговора не вправе исполнять свой приговор, когда Государство исполнения приговора считает его исполнение завершенным.

Статья 13

Исполнение приговоров в Государстве исполнения приговора

Государство исполнения приговора продолжает исполнение приговора в соответствии со своим национальным законодательством.

Статья 14

Амнистия, помилование или другие меры смягчения наказания

1. Каждая Сторона может в соответствии со своим национальным законодательством применить акт амнистии или помилования либо другие меры смягчения наказания в отношении переданного лица.
2. Только Государство вынесения приговора самостоятельно принимает решение по любому ходатайству о пересмотре приговора.
3. Стороны должны проинформировать друг друга о решениях, предусмотренных пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 15

Отмена и изменение приговора

1. Если приговор, на котором основывалась передача, впоследствии отменяется или изменяется в Государстве вынесения приговора, данное государство должно незамедлительно уведомить об этом Государство исполнения приговора.

2. На основании вышеуказанного решения компетентный орган Государства исполнения приговора должен принять решение об отмене или изменении своего решения о дальнейшем отбывании наказания в виде лишения свободы.

Статья 16

Информация об исполнении приговора

Государство исполнения приговора должно предоставить Государству вынесения приговора информацию об исполнении приговора в случаях, если:

- 1) считает исполнение приговора завершенным;
- 2) осужденный скрылся или скончался до истечения срока наказания;
- 3) Государство вынесения приговора запрашивает такую информацию.

Статья 17

Транзит

1. Стороны могут в соответствии со своим национальным законодательством и без ущемления своих интересов разрешить транзит через свою территорию осужденного лица, переданного третьей стороной другой Стороне.

2. С этой целью Запрашивающая Сторона направляет Запрашиваемой Стороне запрос на транзит, содержащий информацию о личности перевозимого лица, информацию о его гражданстве и краткое изложение обстоятельств дела через центральный орган или, в особо срочных случаях, через Международную организацию уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ). К запросу о транзите прилагается копия документа, подтверждающего передачу лица.

3. Во время транзита Запрашиваемая Сторона должна содержать перевозимое лицо под стражей на своей территории.

4. Разрешение на транзит не требуется, если транзит осуществляется воздушным транспортом и посадка в государстве транзита не запланирована. В случае незапланированной посадки на территории государства транзита государство, осуществляющее транзит, должно незамедлительно уведомить об этом государство транзита, и государство транзита должно содержать перевозимое лицо под стражей до пятнадцати (15) суток в ожидании запроса на транзит.

5. Если в сроки, указанные в пункте 4 настоящей статьи, запрос на транзит не получен, лицо может быть освобождено, если Сторонами не достигнута договоренность об ином.

Статья 18

Расходы

1. Расходы, связанные с исполнением настоящего Соглашения, Стороны несут в соответствии с их национальным законодательством и настоящим Соглашением.
2. Государство исполнения приговора несет расходы по:
 - a) передаче осужденного, кроме расходов, понесенных исключительно на территории Государства вынесения приговора;
 - b) дальнейшему исполнению приговора после передачи.
3. Расходы, связанные с транзитом, несет Сторона, запрашивающая транзит.

Статья 19

Действие во времени

Настоящее Соглашение распространяется на все запросы о передаче, полученные после его вступления в силу, независимо от того, когда лицо было осуждено.

Статья 20

Соотношения настоящего Соглашения с другими международными договорами

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из любых других международных договоров, участницами которых они являются.

Статья 21

Урегулирование разногласий

Любые споры, возникающие в связи с толкованием или реализацией настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров между центральными органами Сторон.

Статья 22

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации.
2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении тридцати (30) дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
3. В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые являются

неотъемлемыми частями настоящего Соглашения и вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи.

4. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении ста восьмидесяти (180) дней с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

5. В случае прекращения действия настоящего Соглашения процедуры по передаче, начатые в период его действия, остаются в силе до их полного выполнения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподпавшиеся, будучи должным образом уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в _____ 20 ____ года в двух подлинных экземплярах каждый на казахском, арабском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождений между текстами Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Республику Казахстан

За Королевство Марокко

Аутентичность текста Соглашения между Республикой Казахстан и Королевством Марокко о передаче осужденных лиц, подписанного в городе Рабат 12 декабря 2024 года на казахском, арабском и английском языках, с текстом на русском языке подтверждаю.

И.о. Начальника Службы
Международно-правового сотрудничества
Генеральной прокуратуры
Республики Казахстан

P. Райханов